

Vene koolitüdruk kimpus eesti vanasõnadega

Vähemalt korra kuus seisab mu koduukse taga andliku moega venelanast naabrinaine. Ta palub, et ma teeksin ära tema kuuendas klassis õppiva tütre eesti keele harjutused.

Meie "koostöö" algas Galina keeleõppe esimesel aastal. Kord tuli mul vene keelde panna murdes kirjutatud eesti vanasõna "kui viisk soos märg, siis sulane läinud". Kätega vehkimise ja sõnaraamatu abil saime lõpuks ülesandest jagu.

Veel aasta eest tegin Galjale vaid tõlketöid, praegu kirjutatan ka kodukirjandeid ja koostan jutukesi, mida ta peab klassi ees ette kandma. Jutustused kalameestest, vanaema õunaaiast või suvepuhkusest kirjutatan lihtlausestes, sest muidu ei suuda tüdruk üles kirjutatud teksti pähe tuupida. Ilmselt ajab ta teksti sõna-sõnalt pähe, sest peale "tere" ei oska või ei julge ta minuga eesti keeles rääkida. Poes suhtleb ta müüjaga oma emakeeles või vehib kätega.

Tüdruku keeleõppes on maha magatud oluline etapp – huvi tekitamine eesti keele vastu. Murdeliste vanasõnade abil ei saa seda teha. Venekeelses raajoonis elades ja vaid emakeelseid telejaamu vaadates ei tunne veel lapseohutu piiga, et eesti keelt läheb tal tulevikus aina rohkem vaja. Talle ei ole kodus ega koolis selgitatud, et eesti keelt oskamata tuleb tal tõenäoliselt end elatada vaid näputööga, nagu ta töötud vanemad seda juba praegu teevad.

Koolitee



Malle Pajula,
toimetaja

Galina keeleõpetajad on sageli vahetunud, iga järgmine pole sugugi alustanud sealt, kust eelmine pooleli jäi. Praegu õpetab talle keelt üks tüdruku lemmikõpetajaid. Kahjuks on puudulikule keelevundamendile kuuendas klassis juba raske katust peale ehitada.

Eestis on vene eliitkooles, kus lapsed usinasti kohalikku kultuuri ja keelt õpivad. Tavakoolides, kus lapsed väesematest töölisperedest, ei ole huvi keeleõppe vastu nõnda suur – praegu saab ju kodutänavas ilma eesti keeletagi hakkama. Peagi on neil aga sama raske tööd leida kui hiljuti kohatud müüjate kursuse muulastest õpilastel, kes ilmse uhkusega oma nimed eesti keeles kirjutasi. Rohkem tulevased kaubandustöötajad paraku eesti keeles suhelda ei osanud.